

# Weekly Round-Up, 12 March 2015

*\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## Contents

### **1 Lectures and Events**

#### Internal

- 1.1 Prof. Woell's talk this Friday 13 March, 5 pm
- 1.2 Colloque International / International Conference
- 1.3 Ilija Trojanow - Reading and Panel Discussion
- 1.4 Globalising and Localising the Great War Graduate Conference

### **2 Calls for Papers**

- 2.1 Art and Conflict Symposium
- 2.2 Music and Literature: Critical Polyphonies

### **3 Adverts**

#### Funding & Prizes

- 3.1 Medieval Studies Grants
- 3.2 Oxford German Olympiad – Round 2 Competitions for undergraduates

#### Jobs, Recruitment and Volunteering

- 3.3 Paid Translation Project Internship opportunity in Oxford
- 3.4 Departmental Lecturer in Golden Age Spanish
- 3.5 Summer Internship in Investment Operations
- 3.6 Italian to English translation job

#### Miscellaneous

- 3.7 Roland Barthes 2015 - Virtual Issue of French Studies
- 3.8 Latest book from the Voltaire Foundation

---

*\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 12 March 2015

*\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## 1 Lectures and Events

### Internal

#### 1.1 Prof. Woell's talk this Friday 13 March, 5 pm

Methodology, Skills and Professional Development Seminar  
Convenor: Catriona Kelly

Prof. Alexander Wöll (Viadrina European University, Frankfurt (Oder), President)

The Current State and Perspectives in East and Central European Studies in Germany

Friday 13 March at 5pm, Ground Floor Lecture Room, 47 Wellington Square. All welcome.

#### 1.2 Colloque International / International Conference

Jacques Roubaud  
Colloque international / international conference  
Maison française d'Oxford  
13-14 March 2015

Conveners: Philippe Roussin, (CNRS-MFO), Michael Sheringham (All Souls College)  
All welcome – no registration required.

Friday 13 March:  
9.30 Registration and Welcome  
10.00 Christophe Reig  
Monsieur Goodman rêve de philosophie – de quelques emprunts chez Jacques Roubaud  
10.30 Ann Smock  
La voie de l'impossible  
11-15 Coffee  
11.45 Nathalie Koble Et Mireille Seguy  
« L'archive fantôme la mémoire »: Jacques Roubaud, multi-médiéviste  
12.15 Alain Chevrier  
Les formes anglaises du sonnet chez Jacques Roubaud  
Afternoon  
14.00 JEAN-François Puff  
Octogone ou le futur antérieur du projet  
14.30 Kate Morris  
Ciel et terre et ciel et terre et ciel: What Weather Might Report  
15.00 Camille Bloomfield  
Renga ou la naissance du 'poète-monde'  
16.00 Tea  
16.30 Mairéad Hanrahan  
'Le Point vivant': Articulating silence in Quelque chose noir

Saturday 14 March:  
10.00 Chris Andrews  
The Purposes and Perversions of Play in the Fiction of Jacques Roubaud  
10.30 Matthew Smith  
Private Meditations in Public: Jacques Roubaud and the American Poetry Reading  
11:15 Coffee  
11.45 Maria Muresan

---

*\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 12 March 2015

*\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

Deciphering the Enigma of the Great Fire of London

12.15 Dominique Moncond'huy

Roubaud, tradition poétique et art contemporain: les secrets de la pharoïne (autour des Fastes, avec Jean-Paul Marcheschi)

Afternoon

14.00 Paula Klein

Pratiques de vie, programme d'écriture: l'écrivain à l'épreuve du Projet

14.30 Alain Schaffner

L'écriture des vies imaginaires chez Roubaud

15.15 Conference ends

## 1.3 Ilija Trojanow - Reading and Panel Discussion

A reminder that the reading and discussion with writer Ilija Trojanow is today at 5pm in the Holywell Music Room, Holywell Street.

All welcome!

Ilija Trojanow (b. 1965) is a distinguished German-Bulgarian writer, essayist, translator, and publisher. Born in Bulgaria, from which his family fled in 1971, he has lived in Germany, Kenya, India and South Africa. His first novel, *Die Welt ist groß und Rettung lauert überall* (The World is big and Salvation lurks around us, 1996) describes the experience of refugees and asylum seekers. In 1997 he published *Autopol*, a science fiction novel created on the Internet as a "novel in progress", and in 1999 *Hundezeiten*, a travelogue about his visit to his Bulgarian homeland.

In 2006 he published his world-celebrated *Der Weltensammler* (The Collector of Worlds, Engl. 2008), a novel about the colonial officer and traveler Sir Richard Burton, for which he was awarded the prestigious Preis der Leipziger Buchmesse. His 2009 work *Angriff auf die Freiheit: Sicherheitswahn, Überwachungsstaat und der Abbau bürgerlicher Rechte* (Attack on Freedom: Obsession with Security, State Surveillance and the Dismantling of Civil Rights), co-authored with novelist Juli Zeh, triggered a heated debate about mass surveillance and civil rights. In 2013, Trojanow was denied entry to the United States for undisclosed reasons, after publicly criticizing the mass surveillance practices of the NSA. He is currently living in Vienna.

<http://www.ilija-trojanow.de>

<http://www.egs.edu/faculty/ilija-trojanow/biography/>

<http://www.taz.de/!t7142/>

Supported by the DAAD, Wadham College and Queen Mary, University of London.

## 1.4 Globalising and Localising the Great War Graduate Conference

University of Oxford History Faculty

20<sup>th</sup> March 2015

Globalising and Localising the Great War is a project based at the University of Oxford which aims to bring together scholars who are working on the War from a variety of different perspectives. Its primary objective is to ensure that the commemoration of the War produces ground-breaking new research and fresh insights that challenge, rather than confirm, our often clichéd perspectives on an event that shaped - and continues to shape - our world. It is fundamentally interdisciplinary in its methodology and aims to encourage scholars from different fields and backgrounds to broaden their approaches to writing histories of the First World War.

On 20<sup>th</sup> March 2015, Graduate Students and Early Career Researchers will come together in the Oxford History Faculty in a Conference which aims to promote the goals of the Globalising and Localising project, uniting scholars researching the War to discuss new approaches and ideas. Panellists will debate issues of memory and identity, military aspects of the War and cultural changes on a local, national and international scale. The Keynote Speakers are Professor Roy MacLeod (University of Sydney) and Sir Stephen Sedley (Visiting Professor, University of

---

*\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 12 March 2015

\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

Oxford). All those with an interest in the scholarship of the First World War are warmly invited to participate, and are asked to book their place using the following link by Friday 13<sup>th</sup> March.

More information on the Conference and the draft programme can be found on the website:

[http://greatwar.modhist.ox.ac.uk/?page\\_id=1402](http://greatwar.modhist.ox.ac.uk/?page_id=1402)

Register for the Conference here: <https://docs.google.com/forms/d/14-TwwLhRpE6Yw9b37zRMdX4TQscfShlyY1ugcbJ0eSQ/viewform?c=0&w=1>

## 2 Calls for Papers

### 2.1 Art and Conflict Symposium

Examining the impact of war on society through artistic and scientific representation. 2<sup>nd</sup> – 3<sup>rd</sup> May 2015, Wolfson College. Please see the attached call for papers and registration.

\* Please see item 2.2 attachments for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/GTHDLC> (poster)

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/UyHAIF> (registration)

### 2.2 Music and Literature: Critical Polyphonies

Thursday 2 July 2015, Durham Castle, Durham University

Keynote speaker: Dr. Ian Biddle, International Centre for Music Studies, Newcastle University

'Music means exactly the way everything else does and at the same time may not mean at all *and* at the same time means in ways that nothing else can.' (Lawrence Kramer, *Interpreting Music* (2011))

This one-day interdisciplinary postgraduate conference seeks to explore the myriad ways in which literature and music interact to construct meaning. In recent years, musicology has embraced new critical approaches, not least from literary theory and criticism, in order to understand music as constitutive of identity – gender, sexuality, nationality, race – and suggest radical ways in which music signifies through language and metaphor. These developments suggest that literary studies can continue to inform analysis of music in productive ways, while approaches from musicology can also stimulate fresh perspectives on literary works by prompting a reassessment of the way in which music functions in relation to the literary text.

We invite submissions on any period or any literature in English or other modern languages, and from those using methodologies drawing on literary criticism and musical analysis. Theoretical contributions and submissions incorporating elements of musical performance are also welcome.

Topics might include (but are not limited to):

- Music and literary form (e.g. leitmotif, serialism, minimalism).
- Musicians in literature (e.g. George du Maurier's *Trilby*, Thomas Mann's *Doktor Faustus*, Marcel Proust's *À la recherche du temps perdu*).
- Poetry set to music (e.g. the Medieval Lyric, Goethe, Stéphane Mallarmé, A.E. Housman).
- Lyrics as literature (e.g. Bob Dylan, Leonard Cohen).
- The libretto as work of literature (e.g. Hugo von Hofmannsthal, W.S. Gilbert, W.H. Auden).
- Musical performances in literature (e.g. the piano in Jane Austen, opera in E.M. Forster and Alan Hollinghurst).
- Music and song in dramatic performance (e.g. lyric and aurality in Medieval and Early modern drama and masque).

---

\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 12 March 2015

\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

- Musical adaptation of literary works (e.g. operas on Medieval Romance, Shakespeare or Pushkin, symphonic poems on Shakespeare or Dante).
- Allusions to musical works in literature (e.g. T.S. Eliot and Wagner, Joris-Karl Huysmans's *À rebours*, folksong in Lorca).
- Musical notation or illustrations incorporated within literary texts (e.g. Medieval manuscripts, Ingeborg Bachmann's *Malina*).
- The relationship between 'New Musicology' and contemporary literary theory.

Abstracts of up to 300 words for papers of 20 minutes should be sent to [musicandlit2015@gmail.com](mailto:musicandlit2015@gmail.com) by 5pm on 8 May 2015. Please also include full contact details and a brief biographical note, and specify any audiovisual equipment you will require.

Contributors to the conference will be invited to submit their work to an upcoming volume of *Postgraduate English*, a peer-reviewed online journal based at the Department of English Studies, Durham University.

For further information please see: <https://www.dur.ac.uk/english.studies/events/?eventno=23906>

You can follow the Conference on Facebook here: <https://www.facebook.com/musicandlit2015/>

\* Please see item 2.2 attachment for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/2f3ROI>

## 3 Adverts

### Funding & Prizes

#### 3.1 Medieval Studies Grants

Call for applications for Medieval Studies grants

Deadline: 1 May 2015

The [TORCH Medieval Studies Network](#) invites applications for small grants to support conferences, workshops, and other forms of collaborative research activity organised by students at postgraduate (whether MSt or DPhil) or postdoctoral level from across the Humanities Division at the University of Oxford. The activity should take place in Oxford at any time between May 2015 and March 2016.

Grants given are likely to be of the order of a few hundred pounds, though we welcome applications for any amount, up to a maximum of £500. Recipients will be required to supply a report after the event for the TORCH Medieval Studies blog.

For more information, and the application form please visit: <http://torch.ox.ac.uk/medieval-studies-grants>.

#### 3.2 Oxford German Olympiad – Round 2 Competitions for undergraduates

Submission deadline: noon, Friday, 3 April 2015

Two competitions are open to undergraduates as part of the annual Oxford German Olympiad! The deadline for both is 12 noon, Friday, 3 April 2015

1) Camden House Book Proposal: Participants are invited to write a book proposal on a topic in the field of German literature and/or film that would make a successful and important book and would fit the profile established by

---

\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 12 March 2015

\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

**Disclaimer:** The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.

---

Camden House in German studies. There is a cash prize or selection of Camden House publications for the winner! For more information and details of the competition, see attached guidelines.

2) A Witness to the Holocaust Translation: Undergraduates of German in their second year of study or above are invited to translate and comment on a text by Victor Klemperer, selected by the Wiener Library (the sponsors of the competition). The winner will receive £100! For more information and details of the competition, incl. the translation text, see attached guidelines.

The winners will also be invited to a prize-giving ceremony at the Bodleian Library on 23 June.

Contact for further details, Dr Madeleine Brook: [ogn@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:ogn@mod-langs.ox.ac.uk)

\* Please see item 3.2 attachments for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/ih2YI9> (Camden House guidelines)

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/3Y7gyr> (Wiener Library text and guidelines)

## Jobs, Recruitment and Volunteering

### 3.3 Paid Translation Project Internship opportunity in Oxford

OPP are looking to recruit an intern to assist with translation projects.

The opportunity is a 16 week paid internship in Product Management, supporting with translation projects. Please see the attachment for the full job description.

The details are also on their website: <https://www.opp.com/en/About-OPP/Careers/Current-vacancies/Translation-Project-Intern>

To apply, please send/email your CV with a covering letter to the Human Resources Department, OPP Ltd, Elsfield Hall, 15-17 Elsfield Way, OX2 8EP or at [careers@opp.com](mailto:careers@opp.com)

Alternatively, interested candidates can submit their application via their website following the above link.

\* Please see item 3.3 attachment for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/dlkiE5>

### 3.4 Departmental Lecturer in Golden Age Spanish

Faculty of Medieval & Modern Languages, 47 Wellington Square, Oxford

For the further particulars and details on how to apply, please go to [www.recruit.ox.ac.uk](http://www.recruit.ox.ac.uk) and search for Vacancy ID 117268.

Closing Date: 12 noon (UK time) on Wednesday 15th April 2015

### 3.5 Summer Internship in Investment Operations

Are you looking for a summer internship? Are you interested in being an *investment operations SUMMER INTERN* with Standard Life Investments?

Company: Standard Life Investments  
Industry: Investment Management  
Position: Investment Operations Internship

---

\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 12 March 2015

\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

Location: Edinburgh (accommodation supported)  
Earnings: £Well paid  
Start Date: 15<sup>th</sup> June 2015 for 10-12 weeks  
Apply to: <http://bit.ly/1EJjRIq> quoting "DEPT"  
Deadline: Friday 20<sup>th</sup> March, 12pm.

Standard Life Investments:

SLI is a premier asset manager with an expanding global reach. Their wide range of investment solutions is backed by a distinctive investment philosophy, disciplined risk management and shared commitment to a culture of investment excellence. Headquartered in Edinburgh they have more than £190 billion under management.

Investment Operations Internship:

You'll be at the heart of the company for 10 weeks, helping you gain insight into the key processes that keep their business running smoothly. You will have important work to do and have real responsibility - you will either be managing a mini-project for the duration of your internship, or working on a wider project. There will be teamwork with fellow interns and the graduates in the Operations team, who are there to support and coach you throughout your internship. The internship will allow students to get to know the Operations area at Standard Life Investments, and an opportunity to make an impact and get noticed for the Operations graduate scheme.

Selling points of scheme:

- Opportunity to make an impact and be considered for the graduate scheme
- Real insight into the Operations area at SLI and into the key processes that keep their business running smoothly
- Proper work and projects – real responsibility
- Excellent collaborative culture
- Support and coaching available from colleagues and graduates

Are you right for this scheme?

Students from any degree discipline may apply. If you are a self-assured student and have a desire to roll up your sleeves, get involved, learn about investment operations and take responsibility then this internship is for you. You will need excellent team-working, problem solving and communication skills.

How to apply: Click Here: <http://bit.ly/1EJjRIq> without delay to upload your CV. We will then progress your application. Please quote the referral code "DEPT"

## 3.6 Italian to English translation job

A UK based Film/TV production company is looking to have an Italian play translated to English. This would be a quick literal translation, not for publication or performance purposes; it is solely to be used internally.

If anyone is interested please email Julie Pastor [juliespastor@gmail.com](mailto:juliespastor@gmail.com) to discuss further details including payment.

## Miscellaneous

### 3.7 Roland Barthes 2015 - Virtual Issue of French Studies

French Studies:

Roland Barthes 2015: to mark this important centenary, a commemorative virtual issue of *French Studies* has been posted at: [http://www.oxfordjournals.org/our\\_journals/frestu/roland\\_barthes\\_centenary.html](http://www.oxfordjournals.org/our_journals/frestu/roland_barthes_centenary.html)

These articles and reviews are all freely downloadable until the end of the year. Grab them while you can!

---

\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 12 March 2015

*\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## 3.8 Latest book from the Voltaire Foundation

\*\*latest publication / dernière parution\*\*

[La Fabrique de la modernité scientifique](#)

*discours et récits du progrès sous l'Ancien Régime*

Ed. Frédéric Charbonneau

March 2015, Oxford University Studies in the Enlightenment, ISBN 9780729411615

*\* Please see item 3.6 attachment for further information:*

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/R6oU1F>

---

*\* Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)